

## EDB6

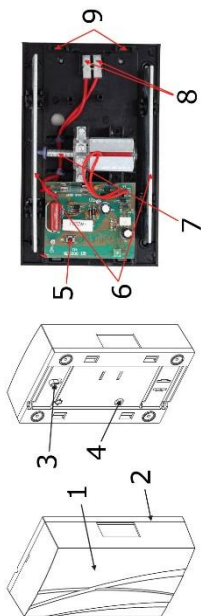
---

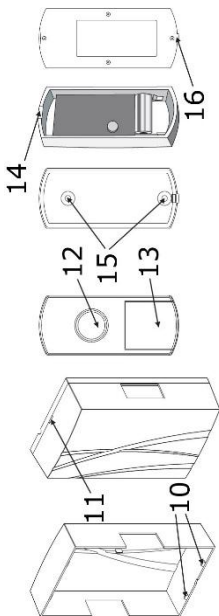
**WIRELESS ELECTRO-MECHANICAL DOORBELL  
DRAADLOZE DEURBEL - ELEKTROMECHANISCH  
SONNETTE SANS FIL - ÉLECTROMÉCANIQUE  
TIMBRE INALÁMBRICO ELECTROMECÁNICO  
ELECTROMECHANISCHE FUNK-TÜRGLÖCKE  
BEZPRZEWODOWY DZWONEK DO DRZWI,  
ELEKTROMECHANICZNY  
CAMPAINHA ELETRO-MECÂNICA SEM FIOS  
CAMPANELLO ELETTROMECCANICO SENZA FILI**

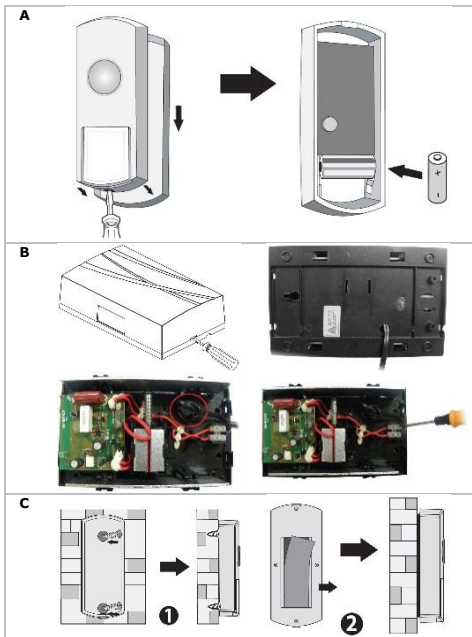


USER MANUAL	7
GEbruikersHANDLEIDING	13
MODE D'EMPLOI	19
MANUAL DEL USUARIO	25
BEDIENUNGSANLEITUNG	31
INSTRUKCJA OBSŁUGI	38
MANUAL DO UTILIZADOR	45
MANUALE UTENTE	51









EN

R&TTE Declaration of Conformity

Hereby, Velleman NV declares that the radio equipment type [EDB6] + [EDB6/TX] is in compliance with Directive 1999/5/EC.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

NL

R&TTE Verklaring van overeenstemming

Hierbij verklaar ik, Velleman NV, dat het type radioapparatuur [EDB6] + [EDB6/TX] conform is met Richtlijn 1999/5/EC.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

FR

Déclaration de conformité R&TTE

Le soussigné, Velleman SA, déclare que l'équipement radioélectrique du type [EDB6] + [EDB6/TX] est conforme à la directive 1999/5/EC.

Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

ES

Declaración de conformidad R&TTE

Por la presente, Velleman NV declara que el tipo de equipo radioeléctrico [EDB6] + [EDB6/TX] es conforme con la Directiva 1999/5/EC.

El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

DE

R&TTE Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Velleman NV, dass der Funkanlagentyp [EDB6] + [EDB6/TX] der Richtlinie 1999/5/EC entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

PL

R&TTE Deklaracja zgodności

Velleman NV niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego [EDB6] + [EDB6/TX] jest zgodny z dyrektywą 1999/5/EC.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

PT

Declaração de conformidade R&TTE

O(a) abaixo assinado(a) Velleman NV declara que o presente tipo de equipamento de rádio [EDB6] + [EDB6/TX] está em conformidade com a Diretiva 1999/5/EC.

O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

IT

Dichiarazione di conformità R&TTE

Il fabbricante, Velleman NV, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio [EDB6] + [EDB6/TX] è conforme alla direttiva 1999/5/EC.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

### If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.



**Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.



Keep this device away from dust and extreme temperatures.



Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Due to constant product improvements, the actual product appearance might differ from the shown images.
- Product images are for illustrative purposes only.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Keep this manual for future reference.

#### **4. Features**

- transmitter (IP20) and receiver (indoor use)
- easy installation without any damage thanks to the wireless system
- anti-interference system to avoid disturbance from other signals
- authentic doorbell sound
- auto-learning (no codes needed between button and receiver)
- weatherproof

#### **5. Overview**

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	front cover
<b>2</b>	back
<b>3</b>	hanging hole
<b>4</b>	power cable hole
<b>5</b>	auto-learning button
<b>6</b>	chime bars
<b>7</b>	plunger
<b>8</b>	connection terminals

<b>9</b>	fastening holes
<b>10</b>	fastening points
<b>11</b>	separate hole
<b>12</b>	push button
<b>13</b>	nameplate cover
<b>14</b>	cover hook
<b>15</b>	stand-by holes
<b>16</b>	interface



## 6. Power Supply

### 6.1 Transmitter

Refer to the illustrations [A] on page 4 of this manual.

1. Open the transmitter by pushing the interface at the bottom using a flat screwdriver.
2. Install the battery (included) according to the correct polarity.
3. Close the transmitter or leave it open for installation (see below).



**Warning:** Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

### 6.2 Receiver

Refer to the illustrations [B] on page 4 of this manual.

The receiver needs a 230 V~ power supply. Connect as follows:

1. Separate the front cover from the back.
2. Insert the power cable into the receiver via the cable hole.
3. Tie a knot in the cable.
4. Loosen the screws on the connection terminal. Insert the null cable into the left cable connection and insert the live cable into the right cable connection.
5. Tighten the screws on the connection terminal.
6. Replace the front cover on the back cover.
7. Connect the receiver to a 230 V~ power supply.

## 7. Mounting

Before drilling any holes into walls, please make sure there are no cables or pipes that you may accidentally damage. It is also important that the distance between the receiver and the transmitter should be within the transmitting range (see technical specifications below).



Test the operating range between the receiver and the transmitter. The operating range is 100 m in the open air, but may be less due to walls and other obstructions such as concrete, uPVC or metal frames.

### 7.1 Transmitter

Refer to the illustrations [C] on page 4 of this manual.

1. Open the transmitter by pushing the interface at the bottom using a flat screwdriver.
2. Punch the screw holes on the back cover and fix it onto the wall.
3. Close the transmitter.

#### Remark:

- Note that mounting on a concrete, metal or uPVC surface, near heat sources, and in damp environments will reduce the transmitting range.
- The transmitter can also be fixed using double-sided tape.

### 7.2 Receiver

1. Choose your installation spot. Keep in mind that the receiver needs a 230 V~ power supply.
2. Fix a screw or hook on the wall at the desired installation height. Do not screw fully into the wall but leave 0.5 cm exposed.
3. Hang the receiver onto the screw or hook.

#### Remark:

- Note that mounting on a concrete, metal or uPVC surface, near heat sources, and in damp environments will reduce the transmitting range.

## 8. Setting the Auto-Learning Code

This doorbell features an auto-learning function for ease of use. Remember that you will have to relearn the code after replacing the batteries in the transmitter or repowering the receiver.

**8.1 Using the Receiver with a Single Transmitter**

1. Power both the transmitter and receiver (see above).
2. Press the button once on the transmitter. The receiver will automatically learn and memorize the code.
3. The transmitter and receiver are ready-for-use.

**8.2 Using the Receiver with a Multiple Transmitters**

1. Pair the first transmitter to the receiver as explained above.
2. Next, press the auto-learning button once on the receiver.
3. Press the button once on the second transmitter. The receiver will automatically learn and memorize the code.
4. Operate in the same way for all subsequent transmitters.

**Remark:**

- The receiver can be paired to a maximum of five transmitters.

**8.3 Code Interference**

In case of code interference, please proceed as follows:

1. Disconnect the power supply to the receiver and wait for 30 seconds.
2. Reconnect the power supply and restart the learning procedure.

**9. Cleaning and Maintenance**

The doorbell does not need any particular maintenance. However, it is advisable to clean it occasionally to keep it looking like new.

**10. Troubleshooting**

If the receiver does not chime, please check the following:

- Flat batteries in the transmitter. Replace the batteries.
- Make sure the receiver is well connected to the power supply.
- Check the battery polarity in the transmitter.
- Units are out of range. Lessen the distance between transmitter and receiver.

## 11. Technical Specifications

power supply	
transmitter	1 x alkaline 23 A / 12 V battery (incl.)
receiver	230 V~, 50 Hz (power cable not incl.)
operating temperature	-30 °C to +40 °C
operating distance	up to 100 m (in open field)
sound type	authentic doorbell sound
digital code	auto-learning
dimensions	
transmitter	8.7 x 3.7 x 1.7 cm
receiver	16.5 x 10.3 x 4.5 cm
options	
extra transmitter	EDB6/TX

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

### Aan alle burgers van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclingpunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

### Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies



Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



**Gebruik het toestel enkel binnenshuis.** Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.



Bescherm het toestel tegen stof en extreme temperaturen.



Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- We streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom kan dit product uiterlijk verschillen van de afbeeldingen.
- De afbeeldingen van het product zijn enkel ter illustratie.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

#### 4. Eigenschappen

- zender (IP20) en ontvanger (voor gebruik binnenshuis)
- eenvoudige installatie zonder schade dankzij het draadloze systeem
- met storingsvrij systeem, om storing door andere signalen te vermijden
- authentiek belgeluid
- zelflerend (geen codes nodig tussen knop en ontvanger)
- weerbestendig

#### 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	afdekking (voorkant)
<b>2</b>	achterkant
<b>3</b>	bevestigingssoog

<b>9</b>	bevestigingsgaten
<b>10</b>	bevestigingspunten
<b>11</b>	inkeping

<b>4</b>	kabeluitsparing
<b>5</b>	leerknop
<b>6</b>	gongstaven
<b>7</b>	plunjer
<b>8</b>	aansluitklemmen

<b>12</b>	drukknop
<b>13</b>	afdekking naamplaatje
<b>14</b>	bevestigingshaakje
<b>15</b>	voorgestante gaten
<b>16</b>	lipje

## 6. voeding

### 6.1 Zender

Raadpleeg de afbeeldingen [A] op pagina 4 van deze handleiding.

1. Open de zender door het lipje aan de onderkant in te drukken met een platte schroevendraaier.
2. Plaats de batterij (meegelev.) volgens de aangegeven polariteit.
3. Sluit de zender of laat deze open voor montage (zie onder).



**Waarschuwing:** U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

### 6.2 Ontvanger

Raadpleeg de afbeeldingen [B] op pagina 4 van deze handleiding.

Sluit de ontvanger aan op een voeding van 230 V~. Ga als volgt te werk:

1. Verwijder de afdekking van het toestel.
2. Voer de voedingskabel in de ontvanger via de kabeluitsparing.
3. Leg een knoop in de kabel.
4. Draai de schroeven van de aansluitklemmen los. Voer de null-kabel in de linker kabelaansluiting en de kabel onder spanning in de rechter kabelaansluiting.
5. Draai de schroeven van de aansluitklemmen vast.
6. Plaats de afdekplaat terug op de behuizing.
7. Sluit de ontvanger aan op een voeding van 230 V~.

## 7. Montage

Voordat u gaten in muren boort, controleer of er geen kabels of leidingen verborgen zijn die u zou kunnen beschadigen. Het is ook belangrijk dat u de ontvanger en de zender binnen het zendbereik plaatst. (zie Technische specificaties)



Test het bereik tussen de ontvanger en de zender. Het bereik is 100 m in openlucht, maar wordt door muren en andere obstakels (bv. beton, uPVC- of metalen frames) aanzienlijk verkleind.

### 7.1 Zender

Raadpleeg de afbeeldingen [C] op pagina 4 van deze handleiding.

1. Open de zender door het lipje aan de onderkant in te drukken met een platte schroevendraaier.
2. Perforeer de schroefgaten aan de achterkant en bevestig aan de muur.
3. Sluit de zender.

#### Opmerking:

- De montage op beton, uPVC- of metalen frames, de nabijheid van warmtebronnen, en vochtige omgevingen, zal het zendbereik verkleinen.
- De zender kan ook bevestigd worden met dubbelzijdige tape.

### 7.2 Ontvanger

1. Kies een montageplaats. Houd er rekening mee dat de ontvanger een 230 V~ voeding nodig heeft.
2. Draai een schroef of haak in de muur op de gewenste montagehoogte. Draai de schroef niet helemaal in de muur maar laat 0.5 cm uitsteken.
3. Hang de ontvanger aan de schroef of haak.

#### Opmerking:

- De montage op beton, uPVC- of metalen frames, de nabijheid van warmtebronnen, en vochtige omgevingen, zal het zendbereik verkleinen.



## **8. De zelflerende code instellen**

De deurbel heeft een zelflerende functie voor een groter gebruiksgemak. U moet de code opnieuw instellen na het plaatsen van de batterijen in de zender of het opnieuw inschakelen van de ontvanger.

### **8.1 De ontvanger met 1 zender gebruiken**

1. Schakel de zender en ontvanger in (zie hierboven).
2. Druk eenmaal op de knop van de zender. De ontvanger zal de code automatisch instellen en opslaan.
3. De zender en ontvanger zijn gebruiksklaar.

### **8.2 De ontvanger met meerdere zenders gebruiken**

1. Koppel de eerste zender aan de ontvanger (zie hierboven).
2. Druk vervolgens eenmaal op de leerknop van de ontvanger.
3. Druk eenmaal op de knop van de tweede zender. De ontvanger zal de code automatisch instellen en opslaan.
4. Ga op dezelfde manier te werk voor alle volgende zenders.

#### **Opmerking:**

- U kunt max. 5 zenders aansluiten op de ontvanger.

### **8.3 Signaalstoring**

Bij signaalstoring, ga als volgt te werk:

1. Ontkoppel de voeding naar de ontvanger en wacht 30 seconden.
2. Sluit de voeding opnieuw aan en herstart de leerprocedure.

## **9. Reiniging en onderhoud**

Het toestel vereist geen bijzonder onderhoud. Het is echter aan te raden om het toestel regelmatig te reinigen om het er als nieuw te laten uitzien.

## 10. Probleemoplossing

Als de ontvanger geen geluid geeft, controleer dan het volgende:

- Lege batterijen in de zender. Vervang de batterijen.
- Zorg ervoor dat de ontvanger correct aangesloten is op de voeding.
- Controleer de polariteit van de batterijen in de zender.
- De toestellen zijn buiten bereik. Verklein de afstand tussen de zender en de ontvanger.

## 11. Technische specificaties

voeding	
zender	1 x 23 A / 12 V alkalinebatterij (meegelev.)
ontvanger	230 VAC, 50 Hz (voedingskabel niet meegelev.)
werktemperatuur	-30 °C tot +40 °C
bereik	max. 100 m (zonder obstakels)
geluid	authentiek
digitale code	zelflerend
afmetingen	
zender	8.7 x 3.7 x 1.7 cm
ontvanger	16.5 x 10.3 x 4.5 cm
optioneel	
extra zender	EDB6/TX

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

**Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



#### Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.



Protéger cet appareil contre la poussière et les températures extrêmes.



Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, l'apparence du produit peut différer légèrement des images affichées.
- Les images des produits sont à titre indicatif seulement.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

#### 4. Caractéristiques

- émetteur (IP20) et récepteur (pour usage à l'intérieur)
- installation facile sans dégâts grâce au système sans fil
- avec système anti-interférence, pour éviter toute interférence d'autres signaux
- sonnerie authentique
- apprentissage automatique (ne nécessite pas de codes entre le bouton et le récepteur)
- résistante aux intempéries

## 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	couvercle frontal
<b>2</b>	base
<b>3</b>	œillet de fixation
<b>4</b>	orifice pour le câble d'alimentation
<b>5</b>	bouton d'apprentissage
<b>6</b>	barres du carillon
<b>7</b>	piston
<b>8</b>	bornes de connexion

<b>9</b>	trous de fixation
<b>10</b>	points de fixation
<b>11</b>	encoche
<b>12</b>	bouton-poussoir
<b>13</b>	couvercle du porte-nom
<b>14</b>	crochet de fixation
<b>15</b>	trous prépercés
<b>16</b>	languette

## 6. Alimentation

### 6.1 Émetteur

Se référer aux illustrations [A] en page 4 de ce mode d'emploi.

1. Ouvrir l'émetteur en enfonçant la languette la partie inférieure avec un tournevis à lame plate.
2. Installer la pile (incl.) en respectant la polarité indiquée.
3. Fermer l'émetteur ou laisser ouvert pour montage (voir ci-dessus).



**Avertissement :** Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

### 6.2 Récepteur

Se référer aux illustrations [8] en page 4 de ce mode d'emploi.

Alimenter le récepteur en 230 V~. Procéder comme suit :

1. Retirer le couvercle frontal de la base.
2. Introduire le câble d'alimentation dans le récepteur par l'orifice.
3. Faire un nœud dans le câble.

4. Desserrer les vis de la borne de connexion. Introduire le câble null dans le connecteur de câble gauche et le câble sous tension dans le connecteur de câble droit.
5. Serrer les vis de la borne de connexion.
6. Remettre le couvercle frontal sur la base.
7. Connecter le récepteur à une alimentation de 230 V~.

## 7. Montage

Avant de percer les trous, s'assurer qu'aucun câble ou tuyau ne peut être endommagé. S'assurer que le récepteur et l'émetteur se trouvent dans la portée (voir Spécifications techniques).



Tester la portée entre le récepteur et l'émetteur. La portée est de 100 m à l'air libre, mais peut être réduite par des murs et d'autres obstacles (p. ex. cadres en béton, uPVC ou métal).

### 7.1 Émetteur

Se référer aux illustrations [C] en page 4 de ce mode d'emploi.

1. Ouvrir l'émetteur en enfonçant la languette la partie inférieure avec un tournevis à lame plate.
2. Perforer les trous de vis sur le couvercle arrière et fixer le au mur.
3. Fermer l'émetteur.

#### Remarque :

- Noter que le montage sur béton, métal ou uPVC, la proximité de sources de chaleur, et des endroits humides, réduira la portée.
- Il est également possible de fixer l'émetteur avec du ruban adhésif à double face.

### 7.2 Récepteur

1. Choisir l'emplacement de montage. Tenir en compte que le récepteur nécessite une alimentation de 230 V~.
2. Fixer une vis ou crochet au mur à la hauteur de montage souhaitée. Ne pas visser complètement dans le mur mais laisser dépasser de 0.5 cm.
3. Accrocher le récepteur sur la vis ou crochet.

**Remarque :**

- Noter que le montage sur béton, métal ou uPVC, la proximité de sources de chaleur, et des endroits humides, réduira la portée.

**8. Programmer le code d'apprentissage automatique**

La sonnette est dotée d'une fonction d'apprentissage automatique pour une utilisation plus facile. Il faut reprogrammer le code après le remplacement des piles dans l'émetteur ou la mise hors tension du récepteur.

**8.1 Utiliser le récepteur avec un seul émetteur**

1. Allumer l'émetteur et le récepteur (voir ci-dessus).
2. Enfoncer une fois le bouton sur l'émetteur. Le récepteur programmera et mémorisera automatiquement le code.
3. L'émetteur et le récepteur sont prêts à l'emploi.

**8.2 Utiliser le récepteur avec plusieurs émetteurs**

1. Connecter le premier émetteur au récepteur (voir ci-dessus).
2. Ensuite, appuyer une fois sur le bouton de programmation du récepteur.
3. Enfoncer une fois le bouton sur l'émetteur. Le récepteur programmera et mémorisera automatiquement le code.
4. Procéder de la même façon pour les émetteurs suivants.

**Remarque :**

- Il est possible de connecter jusqu'à 5 émetteurs au récepteur.

**8.3 Interférence de signal**

Le cas échéant, procéder comme suit :

1. Déconnecter l'alimentation vers le récepteur et attendre 30 secondes.
2. Reconnecter l'alimentation et recommencer la procédure de programmation.

**9. Nettoyage et entretien**

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Toutefois, il est conseillé de le nettoyer régulièrement pour conserver l'aspect neuf.

## 10. Problèmes et solutions

Si le récepteur ne sonne pas, vérifier les éléments suivants :

- Piles usées dans l'émetteur. Remplacer les piles.
- S'assurer que le récepteur est connecté correctement à l'alimentation.
- Vérifier la polarité des piles dans l'émetteur.
- Les unités sont hors de portée. Diminuer la distance entre l'émetteur et le récepteur.

## 11. Spécifications techniques

alimentation	
émetteur	1 x pile alcaline 23 A / 12 V (incl.)
récepteur	230 VCA, 50 Hz (câble d'alim non incl.)
température de service	de -30 °C à +40 °C
portée	max. 100 m (sans obstacles)
son	authentique
code numérique	programmation automatique
dimensions	
émetteur	8.7 x 3.7 x 1.7 cm
récepteur	16.5 x 10.3 x 4.5 cm
optionnel	
émetteur additionnel/ de recharge	EDB6/TX

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.



# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



**Utilice el aparato sólo en interiores.** No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.



No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.



Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Debido a las continuas mejoras, el producto podría diferir del de las imágenes.
- Las imágenes son meramente ilustrativas.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

#### 4. Características

- fácil instalación sin daños gracias al sistema inalámbrico
- con sistema anti-interferencias para evitar interferencias causadas por otros aparatos
- auténtico sonido de timbre
- aprendizaje automático (no necesita un código entre el timbre y el pulsador)
- resistente a la intemperie

#### 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	tapa frontal
<b>2</b>	parte trasera
<b>3</b>	agujero para montaje en pared
<b>4</b>	agujero para el cable de alimentación

<b>9</b>	agujeros de fijación
<b>10</b>	puntos de fijación
<b>11</b>	muesca para abrir la carcasa
<b>12</b>	botón

<b>5</b>	botón de aprendizaje automático
<b>6</b>	barras para el gong
<b>7</b>	pistón
<b>8</b>	clemas

<b>13</b>	tapa para el letrero
<b>14</b>	gancho
<b>15</b>	agujeros pretaladrados
<b>16</b>	interfaz

## 6. Alimentación

### 6.1 Emisor

Consulte las figuras [A] en la página 4 de este manual del usuario.

1. Abra el emisor al separar la tapa frontal de la tapa trasera con un destornillador con punta plana.
2. Introduzca la pila (incl.). Respete la polaridad.
3. Cierre el emisor o déjelo abierto para la instalación (véase a continuación).



**Advertencia:** Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

### 6.2 Receptor

Consulte las figuras [B] en la página 4 de este manual del usuario.

El receptor funciona con un adaptador de red de 230 V~. Conéctela de la siguiente manera:

1. Separe la tapa frontal de la tapa trasera.
2. Pase el cable de alimentación por el agujero correspondiente.
3. Haga un nudo.
4. Desatornille los tornillos de la clema. Introduzca el cable nulo en la conexión de cable izquierda e introduzca el cable bajo tensión en la conexión de cable derecha.
5. Apriete los tornillos de la clema.
6. Vuelva a poner la tapa frontal en la tapa trasera.
7. Conecte el receptor a un adaptador de red 230 V~.

## 7. Instalar el aparato

Antes de taladrar un agujero, asegúrese de que no pueda dañar cables o tuberías. Asegúrese también de que instale el receptor y el emisor dentro del rango de transmisión (véase 'Especificaciones').



Pruebe el alcance entre el receptor y el emisor. El rango de funcionamiento es de 100 m al aire libre. Sin embargo, paredes y otros obstáculos (p.ej. hormigón, uPVC, metal) pueden disminuirlo.

### 7.1 Emisor

Consulte las figuras [C] en la página 4 de este manual del usuario.

1. Abra el emisor al separar la tapa frontal de la tapa trasera con un destornillador con punta plana.
2. Perfore los agujeros de la parte trasera y fije el emisor a la pared.
3. Cierre el emisor.

#### Observación:

- Observación: El alcance se disminuye al fijar el emisor a una superficie de hormigón, metal o uPVC y al instalarlo cerca de una fuente de calor o en un ambiente húmedo.
- También es posible fijar el emisor con cinta adhesiva de doble cara.

### 7.2 Receptor

1. Seleccione un lugar de montaje. El receptor funciona con un adaptador de red de 230 V~.
2. Fije un tornillo o un gancho a la pared en la altura deseada. No lo introduzca completamente en la pared, deje que salga 0.5 cm.
3. Cuelgue el receptor del tornillo o gancho.

#### Observación:

- Observación: El alcance se disminuye al fijar el emisor a una superficie de hormigón, metal o uPVC y al instalarlo cerca de una fuente de calor o en un ambiente húmedo.

## **8. Ajustar el código de aprendizaje automático**

Este timbre está equipado con una función de aprendizaje automático. Observación: Debe volver a aprender este código después de haber reemplazado las pilas del emisor o después de reactivar el receptor.

### **8.1 Utilizar el receptor con sólo un código**

1. Active el emisor y el receptor (véase arriba).
2. Pulse el botón del emisor una vez. El receptor aprenderá y memorizará el código automáticamente.
3. El emisor y el receptor están listos para su uso.

### **8.2 Utilizar el receptor con varios emisores.**

1. Conecte el primer emisor al receptor (véase arriba).
2. Luego, pulse el botón de aprendizaje automático del receptor.
3. Pulse el botón del segundo emisor una vez. El receptor aprenderá y memorizará el código automáticamente.
4. Repita estos pasos para todos los otros emisores.

#### **Observación:**

- Es posible conectar el receptor a máx. 5 emisores.

### **8.3 Interferencias**

En caso de interferencias, proceda de la forma siguiente:

1. Desenchufe el adaptador de red del receptor y espere unos 30 segundos.
2. Vuelva a conectar el adaptador de red e inicie el procedimiento de aprendizaje.

## **9. Limpieza y mantenimiento**

El aparato no necesita mantenimiento especial. Sin embargo, es conveniente limpiar de vez en cuando para mantener su aspecto como nuevo.

## **10. Solución de problemas**

Si el receptor no emite un tono, controle lo siguiente:

- Las pilas del emisor están agotadas. Reemplace las pilas.

- Asegúrese de que el receptor esté conectado al adaptador de red.
- Controle la polaridad de las pilas (emisor).
- Los aparatos están fuera del alcance Disminuya la distancia entre el emisor y el receptor.

## 11. Especificaciones

alimentación	
transmisor	1 x pila alcalina 23 A / 12 V (incl.)
receptor	230 VAC, 50 Hz (cable de alimentación no incl.)
temperatura de funcionamiento	de -30 °C a +40 °C
alcance	máx. 100 m (sin obstáculos)
sonido	sonido de un timbre auténtico
código digital	aprendizaje automático
opciones	
emisor adicional	EDB6/TX

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten

Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise





Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



**Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich geeignet.** Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Durch ständige Verbesserungen, kann das Produkt von den Abbildungen abweichen.
- Die Abbildungen dienen nur zur Illustration.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Eigenschaften

- einfache Installation ohne Schäden dank des drahtlosen Systems
- mit Störschutz-System, um Interferenzen zu vermeiden
- klassischer Klingelton
- selbstlernend ( Sie brauchen keine Codes zwischen Taster und Türglocke)
- wetterfest



## 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Abdeckung (Vorderseite)
<b>2</b>	Rückseite
<b>3</b>	Öffnung für Wandmontage
<b>4</b>	Öffnung für Stromkabel
<b>5</b>	Taste für die automatische Programmierung
<b>6</b>	Stangen für den Gong
<b>7</b>	Kolben
<b>8</b>	Lüsterklemmen

<b>9</b>	Befestigungslöcher
<b>10</b>	Befestigungspunkte
<b>11</b>	Einkerbung zum Öffnen des Gehäuses
<b>12</b>	Druckknopf
<b>13</b>	Abdeckung des Namensschilds
<b>14</b>	Haken
<b>15</b>	vorgebohrte Löcher
<b>16</b>	Schnittstelle

## 6. Stromversorgung

### 6.1 Sender

Siehe Abbildungen [A], Seite 4 dieser Bedienungsanleitung.

1. Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie den Gehäusedeckel von der Gehäuserückseite mittels einem flachen Schraubendreher abhebeln.
2. Legen Sie die Batterie (mitgeliefert) polungsrichtig ein.
3. Schließen Sie den Sender wieder oder lassen Sie ihn offen für die Installation (siehe unten).



**Warnung:** Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkali). Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterien. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

## 6.2 Empfänger

Siehe Abbildungen [B], Seite 4 dieser Bedienungsanleitung.

Der Empfänger funktioniert mit einem 230 V~-Netzteil. Verbinden Sie wie folgt:

1. Trennen den Gehäusedeckel von der Gehäuserückseite.
2. Stecken Sie das Stromkabel durch das entsprechende.
3. Binden Sie einen Knoten.
4. Lösen Sie die Schrauben der Lüsterklemme. Stecken Sie das Nullkabel in den linken Kabelanschluss und das Kabel unter Spannung in den rechten Kabelanschluss.
5. Schrauben Sie die Schrauben der Lüsterklemme wieder fest.
6. Setzen Sie den Gehäusedeckel wieder auf.
7. Verbinden Sie den Empfänger mit einem 230 V~-Netzteil.

## 7. Montage

Achten Sie beim Bohren darauf, dass keine Kabel oder Leitungen beschädigt werden. Achten Sie auch darauf, dass Sie den Empfänger und den Sender innerhalb der max. Reichweite installieren (siehe 'Technische Daten').



Testen Sie die Reichweite zwischen dem Empfänger und dem Sender. Die Reichweite im Freifeld beträgt 100 m. Wände und andere Hindernisse (Beton, uPVC, Metall) können diese aber verringern.

### 7.1 Sender

Siehe Abbildungen [C], Seite 4 dieser Bedienungsanleitung.

1. Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie den Gehäusedeckel von der Gehäuserückseite mittels einem flachen Schraubendreher abhebeln.
2. Stanzen Sie die Löcher der Rückseite und befestigen Sie den Sender an der Wand.
3. Schließen Sie den Sender.

#### Bemerkung:

- Die Reichweite verringert sich bei Befestigung an einer Wand aus Beton, Metall oder uPVC und bei Installation in der Nähe einer Hitzequelle oder in einer feuchten Umgebung.

- Der Sender kann auch über doppelseitiges Klebeband fixiert werden.

## **7.2 Empfänger**

1. Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Achten Sie darauf, dass der Empfänger mit einem 230 V~-Netzteil funktioniert.
2. Befestigen Sie eine Schraube oder einen Haken an der gewünschten Höhe an der Wand. Schrauben Sie die Schraube nicht völlig ein sondern lassen Sie diese 0.5 cm herausragen.
3. Hängen Sie den Empfänger an einer Schraube oder einem Haken an der Wand auf.

### **Bemerkung:**

- Die Reichweite verringert sich bei Befestigung an einer Wand aus Beton, Metall oder uPVC und bei Installation in der Nähe einer Hitzequelle oder in einer feuchten Umgebung.

## **8. Den selbstlernende Code einstellen**

Das Gerät ist mit einer Selbstlernfunktion ausgestattet. Nach dem Ersetzen der Batterien des Senders oder Empfängers muss dieser Code wieder eingestellt werden.

### **8.1 Den Empfänger mit nur einem Sender verwenden.**

1. Schalten Sie den Sender und den Empfänger ein.
2. Drücken Sie die Taste auf der Sender ein Mal. Der Empfänger lernt den Code automatisch an und speichert ihn.
3. Der Sender und der Empfänger sind nun gebrauchsfertig.

### **8.2 Den Empfänger mit mehreren Sendern verwenden.**

1. Verbinden Sie den ersten Sender mit dem Empfänger (siehe oben).
2. Drücken Sie dann die Taste für die automatische Programmierung ein Mal (Empfänger).
3. Drücken Sie die Taste des zweiten Transmitters ein Mal. Der Empfänger lernt den Code automatisch an und speichert ihn.
4. Wiederholen Sie diese Schritte für alle anderen Sender.

**Bemerkung:**

- Der Empfänger kann max. mit 5 Sendern verbunden werden.

**8.3 Interferenzen**

Bei Störungen gehen Sie wie folgt vor:

1. Trennen Sie das Netzteil vom Empfänger und warten Sie 30 Sekunden.
2. Schließen Sie das Netzteil wieder an und starten Sie den Lernvorgang wieder.

**9. Reinigung und Wartung**

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung. Wir empfehlen jedoch es von Zeit zu Zeit zu reinigen, damit es wie neu aussieht.

**10. Problemlösung**

Ertönt keinen Sound, überprüfen Sie dann Folgendes:

- Die Batterien des Senders sind leer. Ersetzen Sie die Batterien.
- Stellen Sie sicher, dass der Empfänger mit dem Netzteil verbunden ist.
- Überprüfen Sie, ob Sie die Batterien polungsrichtig eingelegt haben.
- Die Geräte befinden sich außer Reichweite. Reduzieren Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.

**11. Technische Daten**

Stromversorgung	
Sender	1 x 23 A / 12 V Alkali-Batterie (mitgeliefert)
Empfänger	230 VAC, 50 Hz (Stromkabel nicht mitgeliefert)
Betriebstemperatur	-30 °C bis +40 °C
Reichweite	max. 100 m (im Freifeld)
Sound	authentischer Ton einer Türklingel
Digitalcode	Selbstlernmodus
Optionen	
zusätzlicher Sender	EDB6/TX

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej

usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy go instalować ani używać, prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa



Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.



**Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.**

Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.

## 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.



Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.



Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez modyfikacje wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Ze względu na stałe udoskonalanie produktu, rzeczywisty wygląd produktu może różnić się od przedstawionego na zdjęciach.
- Zdjęcia produktu są wyłącznie dla celów poglądowych.
- Nie włączać urządzenia tuż po tym, jak zostało narażone na zmiany temperatury. Chronić urządzenie przed uszkodzeniem, pozostawiając je w stanie wyłączonym do momentu osiągnięcia temperatury pokojowej.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

#### 4. Właściwości

- łatwa instalacja bez żadnych uszkodzeń dzięki systemowi bezprzewodowemu
- system przeciwwzakłóceniaowy pozwalający uniknąć zakłóceń pochodzących od innych sygnałów
- dźwięk autentycznego dzwonka
- funkcja automatycznego uczenia się (między przyciskiem a odbiornikiem nie są potrzebne kody)
- odporna na działanie warunków atmosferycznych

## 5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	pokrywa przednia
<b>2</b>	tył
<b>3</b>	otwór do zawieszenia
<b>4</b>	otwór na kabel zasilania
<b>5</b>	przycisk funkcji automatycznego uczenia się
<b>6</b>	dzwonki
<b>7</b>	trzcpiel
<b>8</b>	zaciski przyłączeniowe

<b>9</b>	otwory mocujące
<b>10</b>	punkty mocowania
<b>11</b>	otwór do demontażu
<b>12</b>	przycisk
<b>13</b>	tabliczka znamionowa
<b>14</b>	zaczep obudowy
<b>15</b>	otwory do mocowania
<b>16</b>	interfejs

## 6. Zasilanie

### 6.1 Nadajnik

Patrz rysunki [A] na stronie 4 niniejszej instrukcji.

1. Otworzyć nadajnik wciskając jego dolną część płaskim śrubokrętem.
2. Zamontować baterię (w zestawie) z zachowaniem właściwej biegunowości.
3. Zamknąć nadajnik lub pozostawić otwarty do montażu (patrz niżej).



**Uwaga:** Nie przebijać ani nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą eksplodować. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorkami (alkaliczne). Utylizować baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.



## 6.2 Odbiornik

Patrz rysunki [B] na stronie 4 niniejszej instrukcji.

Odbiornik wymaga zasilania 230 V~. Podłączenie:

1. Odłączyć przednią pokrywę od tylnej części.
2. Wsunąć kabel zasilający do odbiornika przez otwór kablowy.
3. Zawiązać supeł na kablu.
4. Poluzować śruby na zacisku przyłączeniowym. Kabel neutralny podłączyć do lewego przyłącza, a kabel pod napięciem do prawego.
5. Dokręcić śruby na zacisku.
6. Zamontować z powrotem pokrywę przednią na tylnej.
7. Podłączyć odbiornik do zasilania 230 V~.

## 7. Montaż

Przed wywierceniem jakichkolwiek otworów należy sprawdzić, czy w ścianie nie biegną żadne kable lub rury, które mogłyby zostać uszkodzone. Ważne jest również, aby odległość pomiędzy odbiornikiem a nadajnikiem mieściła się w zasięgu nadajnika (patrz specyfikacja techniczna poniżej).



Sprawdzić zasięg działania odbiornika i nadajnika. Zasięg roboczy wynosi 100 m na otwartej przestrzeni, lecz może być mniejszy ze względu na występowanie ścian i innych przeszkód, jak np. ramy betonowe, uPVC lub metalowe.

### 7.1 Nadajnik

Patrz rysunki [C] na stronie 4 niniejszej instrukcji.

1. Otworzyć nadajnik wciskając jego dolną część płaskim śrubokrętem.
2. Wybić otwory na śruby w tylnej części obudowy i przymocować ją do ściany.
3. Zamknąć nadajnik.

#### Uwaga:

- Montaż na powierzchni betonowej, metalowej lub z uPVC, w pobliżu źródeł ciepła i w warunkach wysokiej wilgotności spowoduje zmniejszenie zasięgu nadawania.
- Nadajnik można też przymocować za pomocą taśmy dwustronnej.

## 7.2 Odbiornik

1. Wybrać miejsce montażu. Należy pamiętać, że odbiornik wymaga źródła zasilania 230 V~.
2. Przymocować śrubę lub hak do ściany na żądanej wysokości montażowej. Nie wkręcać całkowicie w ścianę, pozostawić 0,5 cm na wierzchu.
3. Powiesić odbiornik na śrubie lub haku.

### Uwaga:

- Montaż na powierzchni betonowej, metalowej lub z uPVC, w pobliżu źródeł ciepła i w warunkach wysokiej wilgotności spowoduje zmniejszenie zasięgu nadawania.

## 8. Ustawianie kodu automatycznego uczenia się.

Dzwonek posiada funkcję uczenia się ułatwiającą użytkowanie. Należy pamiętać, że po wymianie baterii w nadajniku lub ponownym podłączeniu odbiornika do zasilania proces uczenia się kodu będzie trzeba rozpocząć od nowa.

### 8.1 Używanie odbiornika z pojedynczym nadajnikiem

1. Doprowadzić zasilanie do nadajnika i odbiornika (patrz wyżej).
2. Nacisnąć jednokrotnie przycisk na nadajniku. Odbiornik automatycznie nauczy się i zapamięta kod.
3. Nadajnik i odbiornik są gotowe do użytku.

### 8.2 Używanie odbiornika z wieloma nadajnikami.

1. Sparować pierwszy nadajnik z odbiornikiem jak opisano powyżej.
2. Nacisnąć jednokrotnie przycisk automatycznego uczenia się na odbiorniku.
3. Nacisnąć jednokrotnie przycisk na drugim nadajniku. Odbiornik automatycznie nauczy się i zapamięta kod.
4. Postępować tak samo dla każdego kolejnego nadajnika.

### Uwaga:

- Odbiornik można sparować z maksymalnie pięcioma nadajnikami.

### 8.3 Zakłócenia kodu

W przypadku błędów w odbiorze kodu należy postępować następująco:

1. Odłączyć zasilanie odbiornika i odczekać 30 sekund.
2. Podłączyć zasilanie z powrotem i rozpocząć procedurę uczenia od nowa.

### 9. Czyszczenie i konserwacja

Dzwonek nie wymaga żadnej szczególnej konserwacji. Niemniej jednak od czasu do czasu zaleca się czyszczenie urządzenia, aby zawsze wyglądało jak nowe.

### 10. Wykrywanie i usuwanie usterek

Jeżeli odbiornik nie dzwoni:

- Sprawdzić, czy baterie w nadajniku nie są rozładowane. Wymienić baterie.
- Upewnić się, że odbiornik jest właściwie podłączony do zasilania.
- Sprawdzić biegunowość baterii w nadajniku.
- Sprawdzić, czy urządzenia nie są zbyt daleko od siebie. Zmniejszyć odległość między nadajnikiem a odbiornikiem.

### 11. Specyfikacja techniczna

zasilanie	
nadajnik	1 bateria alkaliczna 23 A/12V (w zestawie)
odbiornik	230 V~, 50 Hz (zestaw nie obejmuje kabla zasilającego)
temperatura robocza	-30 °C - +40 °C
zasięg działania	do 100 m (w otwartym terenie)
rodzaj dźwięku	wierna imitacja klasycznego dzwonka do drzwi

**EDB6**

kod cyfrowy	automatyczne uczenie
opcje	
dodatkowy nadajnik	EDB6/TX

**Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

**© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI**

**Niniejsza instrukcja jest własnością firmy Velleman nv i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não qualificadas.



**Usar apenas em espaços interiores.** Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.

## 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.



Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.



Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Devido às contantes melhorias do produto, o produto actual pode diferir das imagens apresentadas.
- As imagens do produto têm apenas uma função ilustrativa.
- Não ligue o aparelho depois de exposto a variações de temperatura. Para evitar danos, espere que o aparelho atinge a temperatura ambiente.
- Guarde este manual para posterior consulta.

#### 4. Características

- fácil instalação sem quaisquer danos graças ao sistema de funcionamento sem fios
- sistema anti-interferência para evitar perturbação por outros sinais
- autêntico toque de campainha
- programação automática (não são necessários códigos entre o botão e o receptor)
- à prova de água

#### 5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

<b>1</b>	tampa frontal
<b>2</b>	parte de trás
<b>3</b>	furo para pendurar

<b>9</b>	furos para fixação
<b>10</b>	pontos de fixação
<b>11</b>	furo de separação

<b>4</b>	furo para cabo de alimentação
<b>5</b>	botão de programação automática
<b>6</b>	barras do carrilhão
<b>7</b>	êmbolo
<b>8</b>	terminais de ligação

<b>12</b>	botão
<b>13</b>	cobertura da placa de identificação
<b>14</b>	gancho da cobertura
<b>15</b>	furos para pendurar
<b>16</b>	ligações

## 6. alimentação

### 6.1 Transmissor

Consulte as imagens [A] na página 4 deste manual.

1. Abra o transmissor empurrando o interface na parte de baixo usando um chave de fendas.
2. Instale a bateria (incluída) respeitando a polaridade.
3. Feche o transmissor ou deixe-o aberto para instalação (ver abaixo).



**Advertência:** Nunca perfure as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Não tente recarregar pilhas não recarregáveis (alcalino). Descarte as pilhas de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

### 6.2 Receptor

Consulte as imagens [B] da página 4 deste manual.

O receptor necessita de uma potência de alimentação de 230 V~. Faça a ligação da seguinte forma:

1. Separe a tampa frontal da parte traseira.
2. Introduza o cabo de alimentação no receptor através do furo para o cabo.
3. Dê um nó no cabo.
4. Desaperte os parafusos no terminal de ligação. Insira o cabo nulo na conexão de cabo esquerda e insira o cabo ativo na conexão de cabo direita.

5. Aperte os parafusos do terminal de ligação.
6. Volte a encaixar a tampa frontal na tampa traseira.
7. Ligue o receptor a uma fonte de alimentação de 230 V~.

## **7. Montagem**

Antes de fazer quaisquer furos na parede, por favor certifique-se de que não existem quaisquer cabos ou tubos que possa danificar acidentalmente. Também é importante que a distância entre o receptor e o transmissor esteja dentro do limite do alcance de transmissão (ver especificações técnicas mais abaixo).



Teste a amplitude de funcionamento entre o receptor e o transmissor. O alcance de funcionamento é de 100 m em espaço aberto, mas poderá ser inferior devido a paredes ou outros obstáculos como estruturas em cimento, PVC ou metal.

### **7.1 Transmissor**

Consulte as imagens [C] na página 4 deste manual.

1. Abra o transmissor empurrando o interface na parte de baixo usando um chave de fendas.
2. Perfure os orifícios para os parafusos na tampa traseira e fixe-a à parede.
3. Feche o transmissor.

#### **Observação:**

- Tenha em conta que ao fazer a instalação numa superfície de cimento, metal ou uPVC, perto de fontes de calor ou em ambientes húmidos, reduzirá o alcance do transmissor.
- O transmissor também poderá ser fixado usando fita adesiva dupla-face.

### **7.2 Receptor**

1. Escolha o local de instalação. Não se esqueça que o receptor necessita de uma fonte de alimentação de 230 V~.
2. Fixe um parafuso ou um grampo na parede à altura de instalação pretendida. Não aparafuse o parafuso totalmente, deixe 0.5 de fora.
3. Pendure o receptor no parafusou ou grampo.



**Observação:**

- Tenha em conta que ao fazer a instalação numa superfície de cimento, metal ou uPVC, perto de fontes de calor ou em ambientes húmidos, reduzirá o alcance do transmissor.

**8. Definir o Código de Programação Automática**

Esta campainha dispõe de uma função de programação automática para mais fácil utilização. Lembre-se que terá de reintroduzir o código após substituir as baterias do transmissor ou após religar o receptor.

**8.1 Usar o Receptor com um Único Transmissor**

1. Ligue o transmissor e o receptor (ver acima).
2. Pressione uma vez o botão no transmissor. O receptor memorizará automaticamente o código.
3. Transmissor e receptor estão prontos a serem usados.

**8.2 Usar o Receptor com Múltiplos Transmissores.**

1. Emparelhe o primeiro transmissor com o receptor conforme explicado acima.
2. Em seguida, pressione o botão de programação automática uma vez no receptor.
3. Pressione o botão uma vez no segundo transmissor. O receptor memorizará automaticamente o código.
4. Proceda da mesma forma para todos os outros transmissores.

**Observação:**

- O receptor pode ser emparelhado com um máximo de cinco transmissores.

**8.3 Interferência de Código**

Em caso de interferência de código proceda da seguinte forma:

1. Desligue a fonte de alimentação do receptor e aguarde 30 segundos.
2. Volte a ligar a fonte de alimentação e reinicie o processo de programação.

## 9. Limpeza e manutenção

A campainha não necessita de qualquer manutenção especial. No entanto, recomenda-se que seja limpo regularmente para que se mantenha como novo.

## 10. Antes de solicitar apoio técnico

Se o receptor não toca, por favor verifique o seguinte:

- Transmissor com baterias fracas. Substitua as baterias.
- Verifique se o receptor está bem ligado à fonte de alimentação.
- Verifique a polaridade da bateria do transmissor.
- As unidades estão fora do limite de alcance. Reduza a distância entre o transmissor e o receptor.

## 11. Especificações

alimentação	
transmissor	1 pilha alcalina 23 A / bateria 12 V (incl.)
receptor	230 V~, 50 Hz (cabo de alimentação não incl.)
temperatura de funcionamento	de -30 °C a +40 °C
amplitude da distância de funcionamento	até 100 m (em campo aberto)
tipo de toque	autêntico toque de campainha
código digital	auto-configuração
opções	
transmissor adicional	EDB6/TX

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

# MANUALE UTENTE

## 1. Introduzione

### A tutti i residenti dell'Unione Europea

#### Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le batterie) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel

riciclaggio. Questo dispositivo deve essere restituito al distributore o ad un servizio di riciclaggio locale. Rispettare le direttive locali vigenti.

**Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.**

La ringraziamo per aver scelto Perel! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Se l'apparecchio è stato danneggiato durante il trasporto, non installarlo o utilizzarlo; in tale evenienza contattare il proprio fornitore.

## 2. Istruzioni di sicurezza



Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e delle persone non qualificate.



**Solo per utilizzo in ambienti interni.** Tenere il dispositivo lontano da pioggia, umidità, spruzzi e gocciolamento di liquidi.

### 3. Linee guida generali

Fare riferimento al **servizio qualità e garanzia Velleman®** nell'ultima pagina del manuale.



Proteggere il dispositivo da temperature estreme.



Proteggere lo strumento da urti e cadute. Maneggiare il dispositivo con delicatezza.

- Familiarizzare con le funzioni del dispositivo prima di utilizzarlo.
- Per ovvie ragioni di sicurezza è vietato apportare delle modifiche al dispositivo. Eventuali danni causati da modifiche apportate al dispositivo, da parte dell'utente, non sono coperti da garanzia.
- Utilizzare il dispositivo solamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Utilizzando il dispositivo in modo non autorizzato farà decadere la garanzia.
- I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.
- A causa di continui aggiornamenti al prodotto, l'aspetto reale del prodotto potrebbe differire dalle immagini riportate nel manuale.
- Le immagini del prodotto sono solo a scopo illustrativo.
- Non mettere mai in funzione il dispositivo dopo che è stato esposto a cambiamenti significativi di temperatura; la variazione di temperatura genera condensa all'interno dell'apparecchiatura. Per evitare danni, lasciare che il dispositivo (spento) raggiunga la temperatura dell'ambiente in cui deve essere messo in funzione.
- Conservare il presente manuale per una consultazione futura.

### 4. Caratteristiche

- di facile installazione senza problemi grazie al sistema wireless
- sistema anti-interferenza per evitare disturbi provenienti da altri segnali
- melodia di campanella autentica
- dotato di auto-apprendimento (non sono necessari codici tra il pulsante e il ricevitore)
- resistente alle intemperie

## 5. Descrizione

Fare riferimento alle immagini di pagina 2 di questo manuale.

<b>1</b>	pannello anteriore
<b>2</b>	pannello posteriore
<b>3</b>	foro per montaggio
<b>4</b>	foro per cavo di alimentazione
<b>5</b>	pulsante per auto apprendimento
<b>6</b>	barre carillon
<b>7</b>	pistone
<b>8</b>	morsetti di collegamento

<b>9</b>	fori per il fissaggio
<b>10</b>	punti di fissaggio
<b>11</b>	fessura per agevolare la separazione del pannello anteriore da quello posteriore
<b>12</b>	pulsante di chiamata
<b>13</b>	vano a vista (inserire il nome)
<b>14</b>	attacco per gancio
<b>15</b>	fori per fissaggio
<b>16</b>	interfaccia

## 6. Alimentazione

### 6.1 Trasmettitore

Fare riferimento alla figura [A] a pagina 4 di questo manuale.

1. Aprire il trasmettitore premendo con un cacciavite piatto nella parte inferiore dell'interfaccia.
2. Installare la batteria (in dotazione) rispettando la polarità.
3. Richiudere il trasmettitore o lasciarlo aperto se si intende procedere all'installazione (vedi sotto).



**Attenzione:** Non forare o gettare le batterie nel fuoco poiché potrebbero esplodere. Non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili (alcaline). Smaltire le batterie in accordo con le vigenti normative locali. Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.

### 6.2 Ricevitore

Fare riferimento alla figura [B] a pagina 4 di questo manuale.

Il ricevitore deve essere alimentato a 230 V~. Procedere come indicato:

1. Separare il coperchio anteriore da quello posteriore.
2. Inserire il cavo di alimentazione all'interno del campanello facendolo passare attraverso il foro predisposto.
3. Fare un nodo nel cavo poco prima delle connessioni per evitare di strapparli accidentalmente.
4. Allentare le viti del terminale di collegamento. Inserire il polo negativo nella connessione di sinistra e il polo positivo nella connessione di destra.
5. Serrare le viti del terminale di collegamento.
6. Rimontare il coperchio anteriore su quello posteriore.
7. Collegare il ricevitore a una presa di rete (230 V~).

## 7. Installazione

Assicurarsi che non vi siano cavi o tubi nella zona in cui si intende installare il ricevitore. Potrebbero essere danneggiati dai fori necessari per il fissaggio dell'unità. È importante che la distanza tra il ricevitore e il trasmettitore sia entro il raggio di trasmissione (vedere le specifiche tecniche di seguito).



Verificare il raggio d'azione tra il ricevitore ed il trasmettitore. Il raggio d'azione è di 100 metri in spazi aperti, ma può ridursi in presenza di muri e altri ostacoli, come calcestruzzo, uPVC o telai metallici.

### 7.1 Trasmettitore

Fare riferimento alla figura [C] a pagina 4 di questo manuale.

1. Aprire il trasmettitore premendolo nella parte inferiore con un cacciavite piatto.
2. Fissare il coperchio posteriore a parete tramite le viti e i tasselli in dotazione.
3. Richiudere il trasmettitore.

#### Nota:

- Il montaggio su calcestruzzo, metallo, su superfici uPVC, vicino a fonti di calore, e in ambienti umidi riduce il raggio di trasmissione.
- Il trasmettitore può essere fissato anche utilizzando nastro biadesivo.

## **7.2 Ricevitore**

1. Scegliere un posto adeguato per l'installazione. Non dimenticate che il ricevitore ha bisogno di un'alimentazione di 230 V~.
2. Fissare il ricevitore a parete tramite una vite o un gancio posizionati all'altezza desiderata. Non avvitare completamente la vite o il gancio nella parete ma fare in modo che sporgano di 5 mm.
3. Appendere il ricevitore sulla vite o sul gancio.

### **Nota:**

- Il montaggio su calcestruzzo, metallo, su superfici uPVC, vicino a fonti di calore, e in ambienti umidi riduce il raggio di trasmissione.

## **8. Impostazione del codice di auto apprendimento**

Questo campanello è dotato di una funzione di auto-apprendimento che ne facilita l'uso. Il codice deve essere impostato ogni volta che viene sostituita la batteria del trasmettitore e ogni volta che viene tolta l'alimentazione al ricevitore.

### **8.1 Utilizzo del ricevitore con un singolo trasmettitore**

1. Accendere sia il trasmettitore che il ricevitore (vedi sopra).
2. Premere una volta il pulsante del trasmettitore. Il ricevitore memorizzerà automaticamente il codice.
3. Il trasmettitore e il ricevitore sono pronti per l'uso.

### **8.2 Utilizzo del ricevitore con più trasmettitori**

1. Accoppiare il primo trasmettitore al ricevitore come spiegato sopra.
2. Quindi, premere una volta il pulsante di auto-apprendimento, presente sul ricevitore.
3. Premere una volta il pulsante del secondo trasmettitore. Il ricevitore memorizzerà automaticamente il codice.
4. Procedere allo stesso modo per tutti i trasmettitori da accoppiare.

### **Nota:**

- Il ricevitore può essere accoppiato ad un massimo di cinque trasmettitori.

### 8.3 Interferenze fra i codici

In caso di interferenza fra i codici, procedere come segue:

1. Togliere l'alimentazione al ricevitore e attendere 30 secondi.
2. Ricollegare l'alimentazione e riavviare la procedura di apprendimento.

### 9. Pulizia e manutenzione

Il campanello non necessita di particolare manutenzione. Tuttavia, si consiglia di pulirlo di tanto in tanto per mantenerlo in buono stato.

### 10. Risoluzione dei problemi

Se il carillon del ricevitore non emette alcuna melodia, verificare quanto segue:

- Le batterie del trasmettitore sono scariche. Sostituire le batterie
- Assicurarsi che il ricevitore sia collegato alla rete elettrica.
- Verificare che la batteria del trasmettitore sia inserita con la polarità corretta.
- Le unità sono fuori portata. Ridurre la distanza tra trasmettitore e ricevitore.

### 11. Specifiche tecniche

alimentazione	
trasmettitore	1 batteria alcalina A23 da 12 V (inclusa)
ricevitore	230 V - 50 Hz (cavo di alimentazione non incluso)
temperatura operativa	da -30 °C a +40 °C
distanza operativa	maggiore di 100 m (in spazi aperti)
tipo di suono	campanello
codice digitale	auto apprendimento



## EDB6

accessori opzionali	
trasmettitore supplementare	EDB6/TX

**Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto e per la versione aggiornata di questo manuale consultare il sito [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.**

### © DIRITTI D'AUTORE

**Questo manuale è protetto da copyright. Velleman nv è il beneficiario del diritto d'autore di questo manuale. Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.** È severamente vietato riprodurre, tradurre, copiare, modificare e salvare il manuale utente o porzioni di esso su qualsiasi supporto, informatico, cartaceo o di altra natura, senza previa autorizzazione scritta del proprietario.

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
  - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

## **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervan buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

### **• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende redenen is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**



## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

## DE

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust). Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PL**

**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ögólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materialowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnośc 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np.

przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;  
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;  
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe...  
(nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedban eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznamośności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT**

## **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

## **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a

oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o periodo de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferència dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**



## **Garanzia di Qualità Velleman®**

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

### **Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo:**

• Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità è accompagnata dal documento d'acquisto originale.

• Futura Elettronica provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), a eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Futura Elettronica lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.

• Le spese di spedizione o riconsegna del prodotto sono a carico del cliente.

• La garanzia decade nel caso di uso improprio, manomissione o installazione non corretta dell'apparecchio o se il difetto di conformità non viene denunciato entro un termine di 2 mesi dalla data in cui si è scoperto il difetto.

• Il venditore non è ritenuto responsabile dei danni derivanti dall'uso improprio del dispositivo.

• L'apparecchio deve essere rispedito con l'imballaggio originale; non si assumono responsabilità per danni derivanti dal trasporto.

• Il prodotto deve essere accompagnato da un'etichetta riportante i propri dati personali e un recapito telefonico; è necessario inoltre allegare copia dello scontrino fiscale o della fattura attestante la data dell'acquisto.



**L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:**

- Sono scaduti i tempi previsti.
- Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.
- Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.
- L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.